

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 37 (1947)  
**Heft:** 32  
  
**Rubrik:** Die Woche in Bildern

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

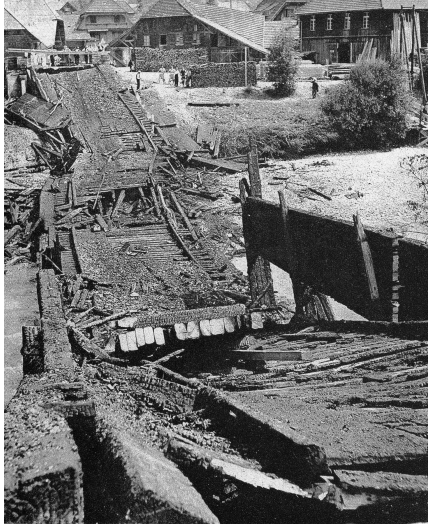
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

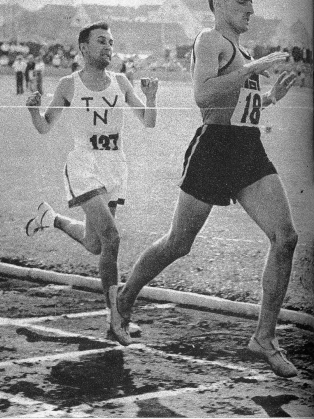


Die Zollbrücke bei Zollbrücke wurde in der Nacht vom Donnerstag auf Freitag ein Raub der Flammen (Photo W. Nydegger)



**Ueberschwemmungen und Erdbeben im Wallis**  
 Während überall im ganzen Lande Wassermangel herrscht, werden aus dem Wallis... Ueberschwemmungen gemeldet, die aus dem plötzlichen Abfluss vom Gletschervassern zurückzuführen sind. Als Folge des Hochwassers ereignet sich schwere Erdbeben an der Linie Visp-Zermatt. Der Landschaft geht in die Hunderttausende von Franken. Unser Bild zeigt einen Eisenbahn-Notsteg über den Wildbach. Da der Verkehr noch nicht aufgenommen werden konnte, muss das Gepäck von den Reisenden selbst getragen werden. Für den Güterverkehr müssen Träger eingesetzt werden (ATP)

**Schweiz. Leichtathletikmeisterschaften in Zürich**



Jean Studer (Biel) neuerdings Schweizermeister im Weitsprung

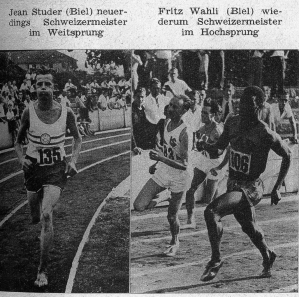
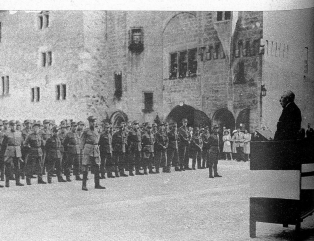
Fritz Wahl (Biel) wiederum Schweizermeister im Hochsprung

Ueber das vergangene Wochenende wurden in Zürich die schweizerischen Leichtathletik-Meisterschaften ausgetragen. Im 800-Meter-Endlauf erlebten die zahlreichen Zuschauer einen spannungsgeladenen Kampf, der sich zu einem hinreissenden Finale steigerte, als Karl Volkmer (Old Boys Basel) mit fliegenden Segeln an Alfred Kleiner (TV Neumünster) vorbeisauerte und sich mit der Zeit von 1,57,9 den heißbegehrten Titel eines Schweizermeisters holte. Es ist übrigens bemerkenswert, dass sämtliche zum Endlauf angetretene 9 Athleten unter der Zweiminutengrenze ankamen. (ATP)

**Unten: Bundesrat von Steiger spricht zu jungen Wehrmännern im Schloss Colombier**

Bundesrat Eduard von Steiger verbrachte den 656. Geburtstag der Eidgenossenschaft im Neuenburgerland. Am Nachmittag stattete er dem Schloss Colombier einen Besuch ab und richtete an die jungen Wehrmänner der in Colombier stattgefundenen Rekrutenschule im Schlosshof eine patriotische Ansprache. (ATP)

Rechts: Wie überall im ganzen Lande wurde auch in der Bundesstadt der 656. Geburtstag der Eidgenossenschaft würdig begangen. Am Spätnachmittag fand auf dem Platz vor dem Bundeshaus die von einer vieltausendköpfigen Menge besuchte Bundesfeier statt, an der alt. Chefredaktor Dr. Schürch die Festansprache hielt. Auch die Jungbürger und Jungbürgerinnen nahmen, wie es zur Tradition geworden ist, daran teil.



Der Barfußläufer Gottlieb Wyss, St. Gallen, Ueberschwammungssieger im 10 000-m-Lauf

Ein imposantes Bild aus dem 200-m-Endlauf. Innenbahn läuft der Neger Edwards (Genf). Neben ihm Andrist (Lausanne-Sports, Nr. 83). Edwards als Ausländer wurde wohl Sieger, Schweizermeister jedoch der Lausanner Andrist



Bei einem Flugzeugabsturz in Fayerne kam der bekannte Berner Sportsmann Major Karl Wyss ums Leben. Karl Wyss ist der Öffentlichkeit bekannt als Pionier des militärischen Mehrkampfes. Aus der Gymnastischen Gesellschaft Bern als Leichtathlet hervorgegangen, wandte sich der Väterobere dem militärischen Mehrkampfe zu und verzeichnete dort ausserordentliche Erfolge. Als Offizier und Pilot der Luftwaffe stand Karl Wyss mehrere Jahre im Felde und war als tüchtiger Offizier geschätzt (Photopress)



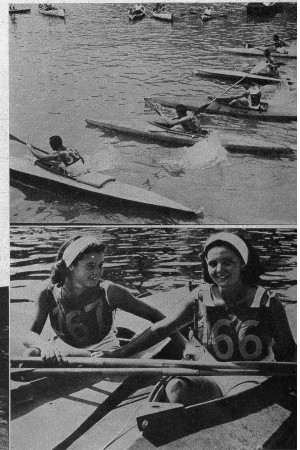
**Schweiz. Meisterschaften für militär. Mehrkampf**  
 Ueber das vergangene Wochenende wurden in Thun die schweizerischen Meisterschaften für den militärischen Mehrkampf ausgetragen. Unser Bild zeigt die 5 Sieger (von links nach rechts): Oblt. Hans Baeschlin, Schweizer Fünfkampfmeyer der Altersklasse, Lt. Bruno Riem, Schweizer Fünfkampfmeyer 1947, Soldat Georges Gehlinger, Schweizer Vierkampfmeyer 1947, Pfl. Erhard Müller, Schweizer Dreikampfmeyer der Kat. A. und Füs. Paul Rufer, Schweizer Dreikampfmeyer der Kat. B. (ATP)

**Schweiz. Kanu-meisterschaften in Biel**

Ueber das vergangene Wochenende wurden in Biel die Schweizerischen Kanu-Meisterschaften 1947 ausgetragen, an denen die ungarischen Gäste sowohl bei den Damen wie bei den Herren deutlich dominierten. Unser Bild zeigt den Start der Sportler über die Strecke von 11 000 m. Am oberen Bildrand erkennt man den Schweizer Kanuemeister 1947 in der Kombination, Max Heuberger aus Murgenthal (ATP)

Rechts: Zwei ungarische Schwestern erringen einen feinen Doppelpoleisieg

Im Wanderinnen-Damen feierte Valeria Bandfalvy (rechts) einen feinen Erfolg und ihre Schwester (links) stellten den Doppelsieg für Ungarn sicher



Links: Schweizermeister im Kajak-Zweier für Langtrocken wurde das Team Werner Zulauf-Bruno Ruff aus Murgenthal